

In Russian	In Azerbaijan
Инструкция по использованию лекарственного препарата (для пациентов) Бальзам ЗВЕЗДОЧКА® мазь для наружного применения Balm ZVEZDOCHKA® Международное непатентованное наименование: Гвоздики цветков масло + Камфора + Коричника китайского коры масло + Мята перечной листьев масло + Эвкалипта листьев масло + Левоментол. Состав <i>Активные вещества:</i> 4 г мази содержит: левоментол 0.455 г, рацемическая камфора 0.910 г, мяты перечной листьев масло 0.530 г, эвкалипта листьев масло 0,129 г, гвоздики цветков масло 0,236 г, коричника китайского коры масло 0,056 г. <i>Вспомогательные вещества:</i> воск пчелиный, парафин, ланолин безводный, вазелин, парафин жидкий, краситель хинолиновый жёлтый (E104), краситель коричневый solvent red 3. Описание Мазь однородной консистенции, от светло-желтого до коричневатого-желтого цвета с характерным запахом. Фармакотерапевтическая группа Местнораздражающее средство природного происхождения. Код АТХ: R05X Фармакологические свойства Обладает местнораздражающим, отвлекающим и антисептическим действием. <i>Ментол (Левоментол)</i> - обладает слабым местноанестезирующим действием, стимулирует холодовые рецепторы кожи и слизистых, слабый антисептик. Охлаждающее действие ментола на кожные рецепторы позволяет снизить раздражение и зуд, например, при аллергии. <i>Камфора (Камфора рацемическая)</i> - тонизирует дыхательный центр и стимулирует сосудодвигательный центр. Под влиянием камфоры суживаются периферические кровеносные сосуды. Способствует	Dərman vasitəsinin istifadəsi üzrə təlimat (xəstələr üçün) Balzam ZVEZDOÇKA® xaricə istifadə üçün məlhəm Balm ZVEZDOCHKA® Beynəlxalq patentləşdirilməmiş adı: Mixək çiçəklərinin yağı + Kamfora + Çin darçını qabığının yağı + İstiotlu nanə yarpaqlarının yağı + Evkalipt yarpaqlarının yağı + Levomentol Tərkibi <i>Təsiredici maddələr:</i> 4 q məlhəmin tərkibində 0,455 q levomentol, 0,910 q rasemik kamfora, 0,530 q istiotlu nanə yarpaqlarının yağı, 0,129 q evkalipt yarpaqlarının yağı, 0,236 q mixək çiçəklərinin yağı, 0,056 q çin darçını qabığının yağı vardır. <i>Köməkçi maddələr:</i> arı mumu, parafin, susuz lanolin, vazelin, duru parafin, sarı xinolin (E104) rəngləyicisi, qəhvəyi solvent red 3 rəngləyicisi. Təsviri Açıq-sarıdan qəhvəyi-sarı rəngə qədər olan, spesifik qoxuya malik bircinsli konsistensiyalı məlhəmdir. Farmakoterapevtik qrupu Təbii mənşəli yerli qıcıqlandırıcı vasitə. ATC kodu: R05X Farmakoloji xüsusiyyətləri Yerli qıcıqlandırıcı, yayındırıcı və antiseptik təsirə malikdir. <i>Mentol (Levomenthol)</i> – zəif yerli anestetik təsirə malikdir, dəri və selikli qişaların soyuq reseptorlarını stimule edir. Mentolun dəri reseptorlarına soyuducu təsiri qıcıqlanma və qaşınmanı zəiflətməyə imkan verir, məsələn allergiyada. <i>Kamfora (Kamfora rasemik)</i> – tənəffüs mərkəzini tonuslandırır və vazomotor mərkəzi stimule edir. Kamforanın təsiri nəticəsində periferik qan damarları daralır. Seliyin ayrılmasını asanlaşdırır. Çox güman ki, kamfora trombositlərin aqreqasiyasını inhibə edir, bununla da əlaqədar olaraq mikrosirkulyasiyanın yaxşılaşdırılması üçün tövsiyyə edilir. Kamforanın qaşınma əleyhinə təsiri yəqin ki, mentol kimi soyuq reseptorlarını seçici olaraq aktivləşdirməsi ilə əlaqədardır.

отделению мокроты. Возможно, что камфора ингибирует агрегацию тромбоцитов, в связи с чем, она рекомендована к применению для улучшения микроциркуляции. Противозудное действие камфоры, возможно, связано с тем, что она, как и ментол, избирательно активирует холодовые рецепторы.

Мяты перечной масло - прекрасный адаптоген, оно способствует нормализации функций организма и его устойчивости к внешним воздействиям. Масло оказывает седативное, болеутоляющее, антисептическое, общеукрепляющее, спазмолитическое действие. Улучшает капиллярное кровообращение. При простуде, гриппе, синусите масло мяты перечной хорошо очищает дыхательные пути. Масло мяты перечной обладает двойным эффектом – в жару охлаждает, в холод согревает, поэтому его используют для нормализации температуры тела, применяется при тошноте, укачивании и недомогании. Применяют при головной боли, мигрени, стрессах, психоневрозах, чрезмерном эмоциональном возбуждении, переутомлении, бессоннице, невралгиях, ревматизме, воспалительных заболеваниях верхних дыхательных путей (ринит, фарингит, ларингит, трахеит и т.д.), болезнях, связанных со спазмами сосудов головного мозга, гипертонии и зудящих дерматозах.

Эвкалипта листьевое масло - оказывает стимулирующее влияние на рецепторы слизистых оболочек и является прекрасным противовоспалительным и антисептическим средством. Эфирное масло эвкалипта хорошо помогает при ингаляциях – быстро и эффективно прочищает носовые ходы. Эвкалиптовое масло стимулирует чувствительные нервные окончания и незаменимо при головных болях, воспалительных заболеваниях верхних дыхательных путей и простудных заболеваниях, а также при укусах насекомых.

Гвоздики цветков масло - обладает сильным антисептическим, спазмолитическим, укрепляющим и стимулирующим действием. Гвоздичное масло эффективно для лечения кожных язв, укусов насекомых, бородавок и гнойных ран. Масло гвоздики стимулирует деятельность мозга и поддерживает умственную деятельность, повышает способность сосредоточиться.

Коричника китайского масло - обладает антимикробным действием, препятствует росту грибов. Целебное действие корицы проявляется в стимуляции кровообращения, что особенно полезно при переохлаждении, простудах, болезнях суставов и позвоночника.

Показания к применению

В качестве симптоматического средства в комплексной терапии острых

Истiotlu nanə yağı – yaxşı ataptogen olub, orqanizm funksiyalarının normallaşmasına səbəb olur və onun xarici təsirlərə davamlılığını artırır. Yağ sedativ, ağrıkəsici, antiseptik, ümumi gücləndirici, spazmolitik təsirlərə malikdir. Kapillyar qan dövranını yaxşılaşdırır. Zökəm, qrip, sinusit zamanı istiotlu nanə yağı tənəffüs yollarını yaxşı təmizləyir. İstiotlu nanə yağı ikili təsire malikdir – istidə sərinlədir, soyuqda isidir, bu səbəbdən o bədən temperaturunun normallaşdırılması üçün, ürəkbulanma, başgicəllənmə və halsızlıq zamanı istifadə edilir. Baş ağrısı, miqren, stress, psixonevroz, həddindən artıq emosional oyanıqlıq və yorğunluq, yuxusuzluq, nevrалгилар, revmatizm, yuxarı tənəffüs yollarının iltihabi xəstəlikləri (rinit, faringit, laringit, traxeit və s.), baş beyin damarlarının spazmı ilə bağlı xəstəliklər, hipertoniya və qaşintlılı dermatozlar zamanı istifadə edilir.

Evkalipt yarpaqlarının yağı – selikli qısa reseptorlarına stimüləedici təsir göstərən yaxşı iltihabəleyhinə və antiseptik vasitədir. Evkaliptin efir yağı inhalyasiyada yaxşı kömək edir – burun keçəcəklərini tez və effektiv təmizləyir. Evkalipt yağı həssas sinir uclarını stimülə edir və baş ağrıları, yuxarı tənəffüs yollarının iltihabi xəstəlikləri və kataral xəstəliklər, eyni zamanda həşərat sancması zamanı əvəzsizdir.

Mixək çiçəklərinin yağı – güclü antiseptik, spazmolitik, qüvvətləndirici və stimüləedici təsire malikdir. Mixək yağı dəri xoraları, həşərat sancması, ziyyəllərin və irinli yaraların müalicəsi zamanı effektivdir. Mixək yağı beyin fəaliyyətini stimülə edir və zehni fəaliyyəti dəstəkləyir, konsentrasiya qabiliyyətini yüksəldir.

Çin darçını yağı – mikrobəleyhinə təsire malikdir, göbələklərin inkişafının qarşısını alır. Darçın qan dövranını stimülə edərək müalicəvi təsir göstərir ki, bu da xüsusi ilə soyuqdəymə, kataral xəstəliklər, oynaq və onurğa xəstəlikləri zamanı faydalıdır.

İstifadəsinə göstərişlər

Kəskin respirator xəstəliklər (KRX), qrip, başağrısı, baş gicəllənməsi, rinit (zökəm), həşəratların sancması zamanı kompleks terapiyada simptomatik

респираторных заболеваний (ОРЗ), гриппа, головной боли, головокружения, ринита (насморка), укусов насекомых.

Противопоказания

- повышенная чувствительность к компонентам препарата;
- повреждения кожных покровов, наличие кожных заболеваний на участках предполагаемого применения препарата (пиодермия, дерматит, экзема);
- эпилепсия, склонность к судорогам, спазмофилия, бронхиальная астма, коклюш;
- детский возраст до 2-х лет.

Особые указания и меры предосторожности

Следует избегать попадания мази в глаза, на слизистые оболочки носа и полости рта, а также на поврежденные участки кожи.

Из-за риска фотосенсибилизации после нанесения мази следует избегать пребывания на солнце.

В случае попадания мази на слизистые оболочки следует удалить препарат при помощи влажных салфеток и промыть обильным количеством воды.

Не рекомендуется применять препарат в детском возрасте без консультации врача.

Взаимодействие с другими лекарственными средствами

Не описано.

Применение в период беременности и лактации

В связи с отсутствием опыта применения у беременных и кормящих женщин применение препарата в период беременности и во время кормления грудью не рекомендуется.

Влияние на способность управлять транспортными средствами и другими потенциально опасными механизмами

Применение препарата не оказывает влияния на способность к выполнению потенциально опасных видов деятельности, требующих повышенной концентрации внимания и быстроты психомоторных реакций (управление транспортными средствами, работа с движущимися механизмами, работа диспетчера и оператора).

Способ применения и дозы

Наружно.

При головной боли и головокружениях мазь втирают в кожу височной и затылочной областей. При рините (насморке), ОРЗ - мазь втирают в кожу

мүalicə vasitəsi kimi.

Əks göstərişlər

- preparatın komponentlərinə qarşı yüksək həssaslıq;
- preparatın istifadə edilə biləcəyi nahiylərdə dəri örtüklərinin zədələnməsi və dəri xəstəlikləri (piodermiya, dermatit, ekzema),
- epilepsiya, qıcolmalara meyillilik, spazmofiliya, bronxial astma, göyöskürək,
- 2 yaşa qədər uşaqlar.

Xüsusi göstərişlər və ehtiyat tədbirləri

Məlhəmin gözə, burun və ağız boşluğu selikli qışasına, o cümlədən zədələnmiş dəri nahiyyəsinə düşməsindən çəkinmək lazımdır.

Fotosensibilizasiya riskinə görə məlhəmin istifadəsindən sonra günəş şüalarının təsirindən qorunmaq lazımdır.

Məlhəm selikli qışalara düşdüyü halda preparatı nəm salfet vasitəsilə silmək və bol miqdarda su ilə yumaq lazımdır.

Həkim məsləhəti olmadan uşaqlarda istifadəsi məsləhət görülmür.

Digər dərman vasitələri ilə qarşılıqlı təsiri

Təsvir olunmayıb.

Hamiləlik və laktasiya dövründə istifadəsi

Hamiləlik və ana südü ilə qidalandırma dövründə istifadə təcrübəsinin olmaması səbəbindən hamiləlik və ana südü ilə qidalandırma dövründə istifadəsi məsləhət görülmür.

Nəqliyyat vasitələrini və digər potensial təhlükəli mexanizmləri idarəetmə qabiliyyətinə təsiri

Preparatın istifadəsi yüksək diqqət konsentrasiyası və sürətli psixomotor reaksiyalar tələb edən potensial təhlükəli fəaliyyət növlərinin yerinə yetirilməsi (nəqliyyat vasitələrinin idarə edilməsi, hərəkət edən mexanizmlərlə iş, dispetçer və operator işi) qabiliyyətinə təsir göstərmir.

İstifadə qaydası və dozası

Xaricə.

Baş ağrıları və başgicəllənmələr zamanı məlhəm gicgah və ənsə nahiyyələrinə sürülür. Rinit (zökəm), KRX zamanı məlhəm burun qanadlarının dərisinə, gicgah nahiyyəsinə sürülür.

крыльев носа, височной области.

При укусах насекомых смазывают мазью место укуса.

Побочное действие

Возможны аллергические реакции, при появлении которых применение препарата должно быть прекращено. При появлении побочных эффектов, не описанных в данной инструкции, следует прекратить прием препарата и сообщить об этом лечащему врачу.

Передозировка

До настоящего времени случаев передозировки отмечено не было.

При случайном приеме препарата внутрь симптомы передозировки включают желудочно-кишечные (тошнота, рвота, диарея, боли в животе) и неврологические расстройства (головная боль, головокружение, ощущение жара/«приливы», судороги, угнетение дыхания и кома).

Лечение симптоматическое. Не следует вызывать рвоту из-за риска, связанного с последующей ингаляцией камфоры и развитием ларингоспазма у детей младшего возраста, который может привести к летальному исходу. В случае приема мази внутрь необходимо немедленно обратиться к врачу.

Форма выпуска

Мазь для наружного применения.

По 4 г мази для наружного применения в жестяной баночке. Одна баночка вместе с инструкцией по применению помещается в картонную пачку.

Условия хранения

Хранить при температуре 15-25°C, в защищенном от света месте и в местах, недоступных для детей.

Срок годности

5 лет.

Не использовать по истечении срока годности.

Условия отпуска из аптек

Без рецепта.

Производитель

Данафа Фармасьютикал СК

д.253, ул. Дунг Си Тхань Тхе, р-он Тхань Тхе, г. Дананг, Вьетнам

Нəşərat sancmaları zamanı məlhəm sancma olan yerə sürülür.

Əlavə təsirləri

Allergik reaksiyaların əmələ gəlməsi mümkündür, o halda preparatdan istifadə dayandırılmalıdır. Mövcud istifadə təlimatında qeyd edilməyən əlavə təsirlər müşahidə edilərsə preparatdan istifadəni dayandırmaq və bu barədə müalicə həkiminə məlumat vermək lazımdır.

Doza həddinin aşılması

Hazırkı dövrə qədər doza həddinin aşılması halları müşahidə edilməmişdir. Preparat təsadüfən daxilə qəbul edilərsə doza həddinin aşılması simptomları kimi mədə-bağırsaq (ürəkbulanma, qusma, ishal, qarında ağrılar) və nevroloji (baş ağrısı, başgicəllənmə, istilik/«istilik gəlmə» hissi, qıcolmalar, tənəffüsün zəifləməsi və koma) pozğunluqlar baş verə bilər.

Müalicə simptomatıkdir. Letal nəticəyə gətirib çıxara biləcəyi üçün kamfora ilə sonrakı inhalyasiya və kiçik yaşlı uşaqlarda lərinqospazm yaranma riskinə görə qusma refleksi yaradılmamalıdır. Məlhəmin daxilə qəbulu zamanı dərhal həkimə müraciət etmək lazımdır.

Buraxılış forması

Xaricə istifadə üçün məlhəm.

4 q xaricə istifadə üçün məlhəm tənəkə qablarda. Bir qab içlik vərəqə ilə birlikdə karton qutuya qablaşdırılır.

Saxlanma şəraiti

15-25°C temperaturda, işıqdan qorunan və uşaqların əli çatmayan yerdə saxlamaq lazımdır.

Yararlılıq müddəti

5 il.

Yararlılıq müddəti bitdikdən sonra istifadə etmək olmaz.

Aptekdən buraxılma şərti

Resepsiz buraxılır.

İstehsalçı

Danafa Farmasyutikal SC

ev.253,. Dunq Si Thanh Khe küç., Thanh Khe ray., Danang şəh., Vyetnam



Эксклюзивный дистрибьютор в Азербайджане:
«ТЕТРАДА» ЛТД.
AZ1102, улица 20 Января, 14; Баку, Азербайджан
Тел.: (+994 12) 431-59-24, 431-05-41
Факс: (+994 12) 430-80-51
E-mail: info@tetrada-az.com
www.tetrada-az.com



Azərbaycanda rəsmi distribyutor
«TETRADA» MMC - dir.
AZ1102, 20 Yanvar küçəsi, 14; Bakı, Azərbaycan
Tel.: (+994 12) 431-59-24, 431-05-41
Faks: (+994 12) 430-80-51
E-mail: info@tetrada-az.com
www.tetrada-az.com